

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti
e la nutrizione - Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 - Roma

**Alle regioni e province autonome
Servizi Veterinari**

**Alle Associazioni settore carni
e prodotti a base di carne**

Oggetto: proposta di nuovo certificato sanitario per l'esportazione dei prodotti a base di carne suina in Vietnam

In riferimento all'oggetto, in considerazione della situazione sanitaria legata ai focolai di PSA nelle regioni Piemonte e Liguria, lo scrivente Ministero per impedire il blocco delle esportazioni di prodotti a base di carne suina verso il Vietnam, ha proposto alle Autorità vietnamite un nuovo modello di certificato sanitario, allegato alla presente nota, che amplia il concetto di regionalizzazione, attualmente limitato alla sola regione Sardegna.

La negoziazione del nuovo certificato non si è ancora conclusa, in quanto non è pervenuta l'approvazione ufficiale da parte del Ministero vietnamita. Nelle more della suddetta approvazione, tuttavia, si rende disponibile il modello di certificato proposto che il veterinario territorialmente competente potrà sottoscrivere qualora le imprese siano consapevoli del fatto che, trattandosi di un certificato non ufficiale, è possibile che si verifichino blocchi da parte delle Autorità doganali in Vietnam.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO

*Dr. Pietro Noè

Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Rosalba Matassa - Telefono: 06 5994.6763/E-mail: r.matassa@sanita.it

* firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993

CERTIFICATO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI CARNI SUINE E PRODOTTI A BASE DI
CARNE SUINA DALL'ITALIA VERSO IL VIETNAM
*HEALTH CERTIFICATE FOR PIG MEAT AND MEAT PRODUCTS INTENDED TO BE EXPORTED
FROM ITALY INTO VIETNAM*

NUMERO DEL CERTIFICATO/*CERTIFICATE NUMBER*.....

REGIONE/ *REGION*

SERVIZIO VETERINARIO ASL/ *VETERINARY SERVICE ASL*.....

DENOMINAZIONE DEL PRODOTTO/ *KIND OF PRODUCT*.....

NUMERO DEI PEZZI/ *PIECES NUMBER*.....

PESO NETTO/ *NET WEIGHT (KG)*.....

STABILIMENTO/I DI PROVENIENZA (NOME, INDIRIZZO E NUMERO DI RICONOSCIMENTO) /*PLANT OF ORIGIN (NAME, ADDRESS AND APPROVAL NUMBER)*

- MACELLO/SLAUGHTERHOUSE

.....
.....

- LABORATORIO DI SEZIONAMENTO/CUTTING PLANT

.....
.....

- DEPOSITO FRIGORIFERO/COLD STORE

.....
.....

- LABORATORIO DI TRASFORMAZIONE/PROCESSING PLANT

.....
.....
.....

NOME E INDIRIZZO DELLO SPEDITORE/*NAME AND ADDRESS OF CONSIGNOR*

.....
.....

NOME E INDIRIZZO DEL DESTINATARIO/*NAME AND ADDRESS OF CONSIGNEE:*

.....
.....

DATA DI PRODUZIONE/*MANUFACTURING DATE*.....

IL SOTTOSCRITTO, VETERINARIO UFFICIALE, CERTIFICA CHE
THE UNDERSIGNED, OFFICIAL VETERINARIAN, CERTIFIES THAT

- L'ITALIA E' INDENNE DA AFTA EPIZOOTICA E PESTE SUINA CLASSICA, */ITALY IS FREE FROM FOOT AND MOUTH DISEASE, D CLASSICAL SWINE FEVER,;*
- LA ZONA DA CUI PROVENGONO LE CARNI/ I PRODOTTI È INDENNE DA PESTE SUINA AFRICANA AI SENSI DELLA NORMATIVA COMUNITARIA E SECONDO GLI STANDARDS E I CRITERI RIPORTATI NEL "TERRESTRIAL ANIMAL HEALTH CODE" DELL'O.I. E/ *THE AREA FROM WHICH MEAT/PRODUCTS ARE DERIVED HAS BEEN FREE FROM AFRICAN SWINE FEVER ACCORDING TO EU LEGISLATION AND TO THE REQUIREMENTS LAID DOWN IN THE OIE'S TERRESTRIAL ANIMAL HEALTH CODE."*
- LA VACCINAZIONE CONTRO AFTA EPIZOOTICA, PESTE BOVINA, PESTE SUINA AFRICANA E PESTE SUINA CLASSICA, NONCHE' L'IMPORTAZIONE DI ANIMALI AD UNGHIA FESSA CHE SIANO STATI VACCINATI CONTRO UNA DI QUESTE MALATTIE E' VIETATA DALLA NORMATIVA ITALIANA/*VACCINATION AGAINST FOOT AND MOUTH DISEASE, RINDERPEST, AFRICAN SWINE FEVER AND CLASSICAL SWINE FEVER AS WELL AS IMPORTATION OF CLOVEN-HOOFED ANIMALS WHICH HAVE BEEN VACCINATED AGAINST ANY OF THESE DISEASES ARE PROHIBITED BY ITALIAN LAWS;*
- LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE, FINO AL MOMENTO DELLA SPEDIZIONE, È STATA MANEGGIATA IN MODO TALE DA EVITARNE LA CONTAMINAZIONE CON QUALUNQUE AGENTE CHE POSSA CAUSARE MALATTIE INFETTIVE ANIMALI. PER CONFEZIONARE LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE SONO STATI IMPIEGATI INVOLUCRI O CONTENITORI, QUALI SCATOLE DI CARTONE, PULITI E IGIENICI. LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE E' STATA PROCESSATA IN CONDIZIONI SANITARIE CONFORMI ALLA LEGISLAZIONE COMUNITARIA VIGENTE; *THE MEAT/MEAT PRODUCT WAS HANDLED IN SUCH WAYS AS TO KEEP IT FROM BEING CONTAMINATED WITH ANY CAUSATIVE AGENTS OF ANIMAL INFECTIOUS DISEASES UNTIL THE SHIPMENT. CLEAN AND SANITARY WRAPPINGS AND/OR CONTAINERS SUCH AS CARD BOARD BOXES WERE USED TO PACK THE MEAT/MEAT PRODUCT. THE MEAT/MEAT PRODUCT WAS PROCESSED UNDER SANITARY CONDITIONS IN ACCORDANCE WITH COMMUNITARIAN LEGISLATION IN FORCE;*
- LO STABILIMENTO NEL QUALE I PRODOTTI SONO STATI LAVORATI E' RICONOSCIUTO AI FINI DEGLI SCAMBI INTRACOMUNITARI ED E' SOTTO LA SUPERVISIONE DI UN VETERINARIO UFFICIALE
THE ESTABLISHMENT, IN WHICH THE PRODUCTS ARE PROCESSED, ARE APPROVED TO INTRACOMMUNITARIAN TRADE AND THE SAME IS UNDER THE SUPERVISION OF AN OFFICIAL VETERINARIAN;
- LA CARNE/PRODOTTO A BASE DI CARNE E' STATA ISPEZIONATA ED E' RISULTATA IDONEA AL CONSUMO UMANO/ *THE MEAT/MEAT PRODUCT HAVE BEEN INSPECTED AND FOUND TO BE FIT FOT HUMAN CONSUMPTION.*

Luogo e data di emissione

Place and date of issue _____

Firma _____

Nome in stampatello del veterinario ufficiale

Signature

Name in capital letters of official veterinarian

Timbro ufficiale (1)

Official stamp

(1) Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate

LA CARNE/PRODOTTI A BASE DI CARNE DI CUI AI PRESENTE CERTIFICATO/*THE MEAT PRODUCTS DESCRIBED ABOVE*

<p>1. Deriva da animali nati ed allevati in Italia (esclusa la Sardegna e le zone non indenni da peste suina africana ai sensi della normativa comunitaria e secondo gli standards e i criteri riportati nel “terrestrial animal health code” dell’o.i.e)/ is obtained from animals born and raised in Italy (excluding Sardinia Island and areas not free from african swine fever according to eu legislation and to the requirements laid down in the oie’s terrestrial animal health code.”;</p> <p>Gli animali macellati sono risultati esenti da ogni segno clinico di malattia infettiva all’ispezione ante e post-mortem/The slaughtered animals are recognized free from any clinical sign of infectious diseases as a result of ante and post-mortem inspections;</p> <p>Oppure/or (cancellare voce non pertinente/delete as appropriate)</p> <p>2. Deriva da animali importati da/is obtained from animals imported from</p> <p>_____</p> <p>(indicare Paese di origine) (sign the Country of origin)</p> <p>2.1. Gli animali sono stati sottoposti ad un esame clinico prima della spedizione da parte delle Autorità veterinarie dello Stato esportatore e non hanno mostrato alcun sintomo clinico di malattie infettivo-contagiose; The animals have been free from any clinical sign of infectious-contagious diseases as a result of a clinical inspection conducted by the Veterinary Authority of the exporting Country.</p> <p>2.2 Gli animali sono stati sottoposti al macello ad un esame clinico da parte delle Autorità italiane e non hanno mostrato alcun sintomo di malattie contagiose/Animals were been subjected to inspection at slaughtering and showed no sign of contagious diseases</p>	<p>1. La carne è stata importata direttamente da The meat has been directly imported from</p> <p>_____</p> <p>(Indicare lo Stato di origine diverso dall’Italia/ sign the Country other than Italy)</p> <p>2. Gli animali da cui la carne è stata ottenuta sono stati sottoposti ad esame ante e post-mortem da parte delle Autorità veterinarie dello Stato esportatore e non hanno mostrato segni clinici di malattie infettivo - contagiose; The animals, from which meat come from, have been subjected to ante and post-mortem inspection by the Veterinary Authority of the exporting Country and found to be free from any clinical sign of infectious- contagious diseases</p> <p>3. La carne, sottoposta a controllo all’importazione da parte delle Autorità veterinarie italiane, non ha mostrato alcun segno di malattie contagiose degli animali The said meat has been free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the Italian Veterinary Authorities</p>
--	--

Luogo :
Place

Data :
Date

Timbro ufficiale (1)
Official stamp

Firma del veterinario ufficiale (1) :
Signature of the official veterinarian

(1) Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate